



CROWN
CLASSIC



外国民间故事

美绘版

◎ 王德领 / 主编 ◎ 陈立记 徐 翠 高艳鸽 / 改写

◎ 画童卡通 / 绘画



中国少年儿童新闻出版社
中国少年儿童出版社



CROWN
CLASSIC

Z H B D J D G S C S

目录 | mulu

石头汤	(意大利)	1
富士山的传说	(日本)	6
报恩的鹤	(日本)	11
宝库	(波兰)	16
小磨盘	(俄罗斯)	22
三兄弟和玻璃山上的公主	(西班牙)	27
神奇的鸡蛋	(美国)	33
宝鞋	(英国)	38
木汤勺	(法国)	44
偷白菜	(罗马尼亚)	49
金苹果的故事	(保加利亚)	54



CHOWY
CLASSIC

Z H B D J D G S C S

目录 | mulu

农民和百灵鸟	(保加利亚)	58
森林女王	(波兰)	63
幸福鸟	(波兰)	68
三朵白玫瑰花	(捷克斯洛伐克)	73
小指娃娃	(匈牙利)	78
一双金脚	(法国)	84
白麻雀	(比利时)	90
贪婪的小熊	(比利时)	95
神奇的魔戒	(俄罗斯)	100
金鹅	(西班牙)	105
三条鳗鱼的故事	(前南斯拉夫)	110

- 魔衬衫 (乌克兰) 116
- 伊凡王子和大灰狼 (俄罗斯) 121
- 天鹅姑娘 (前南斯拉夫) 127
- 金乌鸦 (缅甸) 132
- 金婆罗门的故事 (印度) 137
- 神罐 (印度) 142
- 三条忠告 (墨西哥) 147
- 穷汉的木碗 (苏丹) 152
- 金纺车的故事 (捷克) 157
- 十二只野天鹅 (挪威) 162
- 渔夫的女儿 (菲律宾) 168



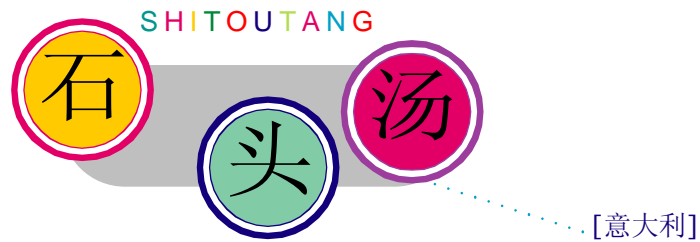
CROWN
CLASSIC

Z H B D J D G S C S

目录 | mulu

白蝴蝶	(英国)	173
老鼠选女婿	(希腊)	177
石匠	(智利)	182
十二个月的故事	(捷克)	187
猎户星的传说	(澳大利亚)	192
聪明的牧羊人	(阿拉伯)	197
两个邻人的故事	(柬埔寨)	202
黑牛犊	(苏格兰)	208
小牧羊人的幸福梦	(德国)	213

SHITOUTANG



[意大利]

从前，在意大利住着姐妹俩，姐姐叫安娜·玛丽娅，妹妹叫维多莉雅。姐姐安娜是一个贪图荣华富贵的女人，毫不犹豫地嫁给了一个有钱的商铺老板，过着富裕的生活；妹妹维多莉雅爱上了邻居家的小伙子，虽然他只是一个烧炭工人，她还是嫁给了他。

烧炭工的活儿很辛苦，从炭窑里回来之后，丈夫的身上、脸上总是沾满了黑黑的炭灰。维多莉雅并不嫌弃丈夫的工作，总是为他准备好毛巾和清水把脸洗干净，丈夫休息的时候就唱动听的歌谣给她听，小屋里总是充满了欢乐的歌声。维多莉雅有五个健康可爱的孩子——两个女儿和三个儿子，他们都很听话。

安娜也有一个儿子，但是这个孩子娇生惯养，脾气很坏。商铺老板的生意很忙，经常在外头运货，家里总是冷冷清清的。安娜看见维多莉雅的生活充满了欢笑，心里很嫉妒，但是她立即又安慰自己说：“烧炭工人家里只有炭灰味儿，哪里比得上我家里，用的都是从印度买来的香料。烧炭工人家里只能啃干面包，我家里顿顿有肉吃。”

这一年秋天，黑死病的魔爪伸到姐妹俩的家乡。安娜和维多莉雅两家也没有逃脱灾难，由于他们的丈夫都在外奔波，很容易就染上了疾病。就这样，安娜和维多莉雅都守了寡。幸运的是，姐妹和孩子都没有被传染。

丈夫去世之后，维多莉雅的生活变得很艰难。她只好去求姐姐：“安娜，我快

要过不下去了，孩子们一天天长大，胃口也越来越大。好姐姐，给我一点儿面包吧。”

安娜自从嫁到商人的家里，心也变得冷漠起来。她想起过去自己的生活是多么地冷清，而妹妹却很幸福，就不给妹妹好脸色看。

安娜说：“我虽然是这屋子的女主人，但是这些都是夫家的财产，我也不能随便拿出来用。你想要面包可以，不过你得出力。你在这里打扫房间，喂养牲口，洗衣服，洗碗碟，干你可以干的活儿，我才能给你面包。”

维多莉雅看到安娜一点儿都不讲姐妹情谊，心里很难过。但是为了五个孩子，她也只好留下来干活儿，毕竟这样比在外面做工要好一些。每天维多莉雅都要干完安娜家的所有家务活儿。干完之后，她还得自己去烤面包。面包烤好之后，安娜总是把绝大部分都拿走。她算准了妹妹的孩子能吃多少，紧巴巴地给维多莉雅一小块儿。

维多莉雅明白了，狠心的姐姐存心是与自己为难。她只好想出一个办法：每天和面之后，她都不洗手。回到家里，就把黏在手上的面粉都刮到锅里，然后煮成一锅面粉汤。五个孩子每天喝着面粉汤，吃一小片面包，脸上仍然保持了红润。

有一天，维多莉雅在姐姐的院子里干活儿，忽然来了一个衣衫褴褛的老人。老人说：“好心的太太们，请给我点儿吃的吧，我快要饿死了。”安娜看见了，就厌恶地叫道：“臭要饭的，快滚！”她那个宝贝儿子也捡



起石头向老人扔去。

等老人走出门，维多莉雅偷偷地追上去说：“傍晚的时候，你在这条路的转弯处等我，那里有一棵橄榄树。我给你东西吃。”

傍晚的时候，维多莉雅干完了活儿回家。在大路的转弯处，她看见那个老人正坐在橄榄树下面等她。维多莉雅就拿出一块面包，把它平均分成六份，把一份给了老人。

老人说：“太感谢您了，太太。你是把谁的一份给了我？”

维多莉雅回答道：“我有五个孩子，给你的是我自己的一份。你不用担心，我今天干了许多的活，已经很累了。我回去做完饭马上就会睡着的，一个人睡着了就不会觉得饿了。”

老人说：“您真是一个好心人，也许我以后能帮助你。”说完，老人就不见了。

安娜每天都只给维多莉雅一小块儿面包，她以为维多莉雅的孩子很快就会像外面的野孩子一样瘦削。可是有一天，她路过妹妹家的小院，无意中看见维多莉雅的五孩子个个都长得很好，脸蛋红扑扑的。她吃惊极了。

她问其中一个孩子：“乖孩子，妈妈每天给你们吃什么？”

“姨妈，我们吃面粉汤。”

小女孩回答。

安娜问：“面粉是别人送



你们的吗？”

“不是，是妈妈每天回家以后，从手上搓下来的。”女孩子答道。

安娜知道了究竟是怎么一回事，到了第二天，就在妹妹临走前，她让妹妹把手洗干净，还说维多莉雅偷了她的面粉，作为惩罚，今天不给面包。

维多莉雅伤心地拎着空篮子回家，走到那棵橄榄树下时，坐了下来，不知该如何准备一顿晚饭。她正想着，忽然看到地上有几块儿像蘑菇一样圆圆的石头，她只好把石头拣起来放进篮子里，准备先哄哄孩子，自己再去想别的办法。

回到家，维多莉雅说：“今天我们不喝面粉汤了，而是美味的肉汤。”便把石头放进锅里。

“妈妈，肉汤要煮很久吗？”孩子们问。

“是啊！孩子们，现在你们去玩吧！”

孩子们跑出去玩了。维多莉雅坐在炉子旁边，伤心地哭起来。她正在想到哪里去借钱，这时门开了，孩子们带着上次那个要饭的老人跑进屋。

“妈妈，妈妈，”大儿子喊道，“爷爷说他也饿了，把我们的肉汤给他喝点儿吧！”

维多莉雅把老人拉到一边低声说：“老人家，我的锅里其实只有几块石头。我今天没有拿到面包……”

“哈哈！”老人放声大笑，“好心的太太，您可别骗我，我都闻到肉香啦！”

维多莉雅见他不相信，只好把他带到炉灶旁边，揭开锅从里面舀了一勺给他看。天哪！勺子里真的有一大块儿肉，散发着诱人的香味。

老人说：“看看，您的手艺真好。再给我一块儿面包吧，光喝汤可不行。”



维多莉雅摇摇头说：“家里早就没有面包了。”

老人微笑着说：“你碗橱里放的是什么？”

维多莉雅打开碗橱一看，呵！真的，碗橱里放着一大块儿烤好的面包！她赶紧把孩子们喊来，和这位老人一起吃了一顿丰盛的晚餐。

老人说：“要是有一杯甜酒，或者一块儿点心就更好了，女主人，到地窖里去拿一点儿来吧！”

维多莉雅走到地窖一看：地窖里有一桶酒，旁边放着奶酪、火腿和香肠。

她拿着这些东西，回到屋子里对老人说：“您一定是位魔法师吧？”

老人回答道：“这是你应该得到的回报。近一千年来我为人们奔忙着，现在我累了，想回到森林中去，回到那棵古老的橡树洞里休息。我打一个盹儿，一百年就过去了。”老人最后说：“你的柜子里有一些金币，可以去买些牲口来饲养。你会过上幸福的日子。还有，你那狠心的姐姐和她的儿子，他们也应该得到应有的报应。”说完他大步走出门去。

维多莉雅赶紧说：“老先生，请宽恕他们吧！他们也没有什么天大的罪过。”可一眨眼的工夫，老人就不见了。

第二天早上，维多莉雅到安娜家去辞掉先前的工作。她发现姐姐的生活全变了，安娜再也不能骂人——因为她一开口骂人牙齿就疼，疼得在地上打滚。她的儿子再也不能欺负穷苦孩子，因为他捡起石头扔向那些孩子的时候，石头都会反转过来打中他的额头。

维多莉雅这下放心了，这或许是一个恰当的惩罚。她也像魔法老人说的那样，用柜子里的金币买了一群牛羊，过上了富裕的生活。



FUSHISHANDECHUANSHUO

富 山 的 传 说

[日本]

很久以前，有位伐竹老人，以在山林深处砍竹子来编竹篮为生。有一天，他正打算捆好竹子往家走，忽然听见一个小小的声音在喊：“老伯，您好！”

老人四处看看，一个人影也没有。可是那声音还是继续传来。他顺着喊声的方向一看，地上有一个大约三寸大小的小女孩。老人把她放在手掌上，捧到眼前：呵，多漂亮的一个小姑娘啊！老人问：“你好啊，你怎么会这么小呢？”

小姑娘说：“老伯，我是从天上的月宫里掉下来的。昨天夜里我在月宫的桂树上玩儿，不小心跌了一跤，掉了下来。幸好我掉在这片竹林里，不然就要摔坏了。”



老人说：“你太小了，在这里会很危险的。你要是不嫌弃，就做我的小女儿吧。跟我到家里去。”

小女孩高兴地答应了。老人给她起名叫“竹子”。

竹子吃了人间的食物，长得快极了。回家三个月后，小女孩出落成了美丽非凡的姑娘。她帮着老人编竹篮，还能做饭、洗衣、种菜，人间的活儿她一学就会，干得好极了。

老人的家在小镇的旁边，附近有一个打铁的小伙子，名字叫十三郎。十三郎是个心灵手巧的工匠，就连最难收拾的宝石、玉器他都能做好。十三郎和伐竹老人是很好的朋友，他看见竹子后就爱上了她。十三郎是个好小伙，竹子也很喜欢他。

可是，伐竹老人家有个漂亮女儿的事情很快就传遍了。皇家的三个儿子知道了这件事，偷偷地扮成普通人来买老人的竹器，他们也想娶竹子为妻。三个人都发誓，一定要把竹子接到自己的府里。伐竹老人想把女儿嫁给十三郎，不愿意把她送到遥远的皇宫里去。竹子对老人说：“您不要担心，我自有办法。”

这一天，大皇子一太郎跨进了老人家的大门。他派人挑了很多的金银财宝作为彩礼，堆在老人家的院子里。

竹子对他说：“这些财宝我一件也看不上眼。你如果真的爱我，就替我去取一只铁酒杯，它薄得像蝉翼，里面装满了宝石。有个妖怪在印度看守着它。你去吧，我等你一百天。”

一太郎回去对两个兄弟说：“姑娘已经答应我了，一百天之后就嫁给我。现在我要去筹备聘礼。”他的两个弟弟仓石和道太听了，只好失望地等着哥哥成亲。

然而一太郎却有自己的小算盘，他心想：去印度取铁酒杯实在是太冒险了，不仅路途遥远，还有妖怪把守，我何不找个能工巧匠替我做一個？

于是一太郎就找来家奴，让他去寻访一个手艺高超的铁匠来打造铁酒杯。就这样，九十九天过去了，酒杯也做好了。大皇子一太郎穿上礼服，把装满钻石的铁酒杯放在匣子里，恭恭敬敬地送到竹子家里来。一太郎夸口说，他为了这个酒杯动用



了皇家的兵马，损失了一百个士兵的生命才战胜了妖怪，得到了这只珍贵的酒杯。

正在他得意忘形的时候，铁匠十三郎走出来说：“尊贵的殿下，您的酒杯其实是我打造的。您的家奴答应给我丰厚的工钱，到最后却一个铜钱都没有给我。这个酒杯应该属于我。”

大皇子听了这句话面如土色，灰溜溜地走了。铁匠把宝石从杯子里拿出来，还给大皇子的仆人，把酒杯献给了自己心爱的姑娘。

大皇子前脚刚走，二皇子仓石就来了。他说：“我是来参加哥哥的婚礼的。”

竹子回答道：“他没有拿来我想要的聘礼，我不会嫁给他。”

二皇子听了喜出望外，他说：“竹子，我才是真心爱你的人，你说吧，什么样的聘礼我都能够给你！”

竹子说：“中国的东海有座蓬莱山，山上有一棵神奇的樱桃树，树上有一个枝丫是银做的，结着钻石的果子，有一条凶猛的龙看守着它。你如果能拿来樱桃枝，我就嫁给你。”

“一言为定，”二皇子说，“一百天之后我一定把樱桃枝送给你。”

仓石回到府上一想，怎么可能去蓬莱和龙搏斗？他就像哥哥一样派人去找铁匠来订做一个。为了保险起见，他亲自跑到铁匠的铺子里跟铁匠描述了一番樱桃枝的样子，答应给他五十两银子的工钱。

九十九天过去了，樱桃枝真的做成了。二皇子仓石穿上礼服，把镶嵌了钻石的樱桃枝放在匣子里，恭恭敬敬地送到竹子家里来。仓石夸口说，他为了这个樱桃枝，动用了皇家的十条大船，最后只有一条船安全地回来，其他人都和凶猛的龙同归于尽了。

这时候，十三郎走出来说：“尊贵的殿下，您的樱桃枝其实是我打造的。您亲口答应给我五十两银子的工钱，到最后却一个铜钱都没有给我。这个樱桃枝应该属于我。”

二皇子看到说这话的人正是那个铁匠，赶紧用扇子遮住脸，灰溜溜地走了。铁

匠把宝石从樱桃枝上摘下来，还给他的仆人，然后把樱桃枝送给了竹子。

这下轮到三皇子道太了，他听说两个哥哥都吃了闭门羹，就跑到竹子家说：“我的两个哥哥都是说大话的家伙，我才是真正爱你的人。只要你喜欢的东西，我都能给你拿来！”

竹子说：“既然如此，你就去中国的昆仑山帮我捉一对金鸟。它们是西王母的宠物，被十头猛虎看守着。我给你一百天时间，你去把金鸟拿来吧！”

道太和他两个哥哥一样，根本没有为了姑娘去冒险，他听人说有一位能工巧匠，什么精巧的东西都能打造，就让人去找他做一对金鸟，许诺说如果做好了就付给他两颗钻石作为报酬。

等到第一百天，道太兴冲冲地捧着金鸟来见竹子，他吹嘘说，为了金鸟他吃尽了世间所有的苦，把他父皇的一支军队都葬送在昆仑山，才换回了这对金鸟。

就在这时候，十三郎从屋里走出来，手里捧着一对一模一样的木头做的鸟儿。十三郎说：“殿下，您的金鸟其实是我打造的。您答应给我两颗钻石作为回报，可是鸟儿做好了，您就忘记要付报酬这回事了。您看，为了做好金鸟，我还特意做了一对木头模子。”

道太听了羞得脸通红，只好扔下金鸟，钻进轿子里跑了。

十三郎把金鸟送给了竹子，对她说：“我才是真心爱你的人，嫁给我吧。”竹子摸着 he 手上被刻刀扎出的伤痕，激动地说：“你才是我最爱的人，我愿意和一个勤劳诚实的人生活在一起。”

于是伐竹老人就给两个年轻人主持了婚礼，他们成了一家人。可是没多久，天皇知道了三个皇子因为求婚而丢尽面子的事情。他大为震怒，派了一队兵马来捉竹子和铁匠，还到处散布谣言，说竹子是妖怪，要处死她。

老人对两个年轻人说：“你们赶快逃走吧，逃得越远越好，再也不要回来了。”

竹子和十三郎就拼命地逃呀逃呀，逃到一座大山顶上。追兵从四面八方爬上来，眼看就要捉住他们了。山顶上没法躲，只有一条深不见底的裂缝。



竹子对十三郎说：“他们要杀的是我，我跟他们去吧。”十三郎拉着她的手说：“要死我们死在一起，永远不分离。”于是两个人紧紧地拥抱在一起，从山的裂缝处跳了下去，从此，在山的裂缝处就喷出一股股火焰。

自从竹子和十三郎消失后，又过去了很多年。可是许多人说，竹子和十三郎没有死，他们还幸福地生活着。有人说，他们就在山的裂缝处生火做饭，因为那里冒出来的烟火就是他们做饭时升起的炊烟。

从此以后，人们就把这座山叫做富士山，意思就是“不死的山”。

BAO EN DE HE
报 恩 的 鹤

[日本]



从前，在一个穷乡僻壤的村子里，住着一位穷苦的青年，他靠砍柴为生。一个寒冷的冬天，他进山砍柴。忽然下起了白雪，真冷啊，他没法再干活儿了，准备收拾收拾工具回家。这时候他听见一阵“呃呃”的叫声，一只鹤在雪地里扑腾着翅膀，

眼看就要冻僵了。

青年抱起那只鹤一看，鹤的翅膀被火枪打了，还流着血。他就把鹤抱回家，从村里的大夫那里讨了一点儿草药，放在炉子上熬好，然后敷在鹤的翅膀上，又用干草给鹤做了一个窝，把它轻轻地放在上面。

青年觉得很累，躺在床上想着自己的心事。他自言自语地说：“一个人的日子真是寂寞啊！我这个没爹没娘的孩子，二十几年来都没有人理会。这样大风雪的天气，也只好一个人躺在屋里发呆。”

他望着那受伤的鹤，那鹤仿佛也在看他。青年又说：

“你又怎么能够体会到人的心思呢？村里的老人看我孤单，也给我说媒。可是那些姑娘看不起我这个没钱的穷苦人。是啊，谁愿意跟一个砍柴的过一辈子呢？”

他叹了一口气，对鹤说：“你也是个孤单可怜的家伙，就像我一样。可是等你伤养好了，你也会去找自己的同伴。我的同伴又在哪里呢？”

那鹤听到他的叹息，就冲他点点头，发出“咕咕咕”的叫声。

过了几天，鹤的伤好了，它飞上蓝天，绕着青年的屋顶转了三圈就走了。

这件事隔了没多久，有一天夜里又下起了大雪。外面天寒地冻，没有人会外出走动了。青年正躺在床上准备休息。“咚！咚！咚！”他家的门被敲响了。“这么晚了，还会有谁来呢？”年轻人赶紧打开门，一看，门外竟然有位姑娘。那姑娘穿着白色的袍子，披着黑色的斗篷，模样长得美极了。

姑娘说：“可不可以让我借宿一晚？外面下着大雪，天又黑了，我实在是没有地方可去……”

青年看这姑娘貌若天仙，为难地说：“不是我不想留你，其实我没有什么亲人，自己一个人住在这里。而且这里实在是很寒酸，也没有什么可以招待你的。”

姑娘说：“别的我都不需要，只要借宿一晚就行了。”

青年只好把姑娘请进来，把炉子里的火烧旺。屋子里有了两个人，气氛一下子就好了很多。青年把姑娘安顿好，自己跑到另外一个小屋子里去睡了。

早上，青年一觉醒来，只觉得饭香扑鼻。原来姑娘已经把饭做好，正在院子里收拾。她见青年起来了，就对他说：“我家里的人都出去走亲戚了，十天半月都不会回来。我看你一个人怪孤单的，如果你不嫌弃，我就留下来帮你收拾屋子吧。”

青年说：“我是个穷人，什么财产都没有，还要靠打柴过日子。我的饭菜都很简单的，你住在这里会吃很多苦的。”

姑娘说：“你不要担心，我的手艺好得很，就算是最简单的饭菜，我也可以做得很可口。我在这里帮你做活儿，你也可以放心地去山上砍柴。”

就这样，姑娘一天又一天地住在青年的家里，丝毫没有离去的打算，她照顾他的生活起居，从做饭一直到洗衣服等。不久，两人便结为夫妻。